

DE BONGARD

TIJDSCHRIFT VAN HEEMKUNDEVERENIGING
DE BONGARD
SIMPELVELD - BOCHOLTZ

JAARGANG 8

NUMMER 2

JUNI 1996

Medewerkers:

M.L. Crombach-Jacobs
M.G.H. Vliex-Hensgens
H. Crombach
J.P. Janssen
P.H.J. Janssen
W.J. Meijers
W.A.A.F. Strolenberg

Correspondentie-adres:

Mevr. M. Vliex-Hensgens
Stationstraat 3d
6369 VG Simpelveld

tel. 045 - 544 10 74

ISSN 1383-9896

INHOUD

Inhoudsopgave.	22
Een Romeinse schuur.	23
Vakans.	29
Culinaire hoogstandjes uit de vorige eeuw. (2)	31
De stoomtrein weer op de Miljoenenlijn.	36
Tserukblik óp ózze Krütsweg.	40
Zoekplaatje.	42

De auteurs zijn verantwoordelijk voor de inhoud van hun artikel.

Niets uit deze uitgave mag worden veeelvoudigd en/of openbaar gemaakt door middel van druk, fotocopie, microfilm of op welke andere wijze dan ook zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de redactie.

Dit tijdschrift verschijnt vier maal per jaar en is gratis voor leden van "De Bongard". Kosten lidmaatschap fl. 25,- per jaar.
Aanmeldingen: Secretariaat "De Bongard", Wilhelminastraat 29, 6351 GN Bocholtz. Tel. 045 - 441117.

EEN ROMEINSE SCHUUR.

door R. Scholl.

Een beschrijving van de activiteiten die de afdeling Archeologie van Heemkundevereniging "De BONGARD" met betrekking tot de archeologische vondst op het in aanbouw zijnde Industrieterein "De Locht" in Kerkrade ontplooiden.

R.O.B-correspondent dhr. B.Puts is door zijn collega uit Kerkrade gevraagd of wij konden assisteren bij het onderzoeken van de, vermoedelijk Romeinse, muurresten. (R.O.B = Rijksdienst voor het Oudheidkundig Bodemonderzoek.)

De ontdekking.

Deze muurresten waren kort daarvoor (medio juli 1994) ontdekt door drie bekende archeologen en wel de heren J. Franzen, K. Groenendijk en J. de Warrimont.

Bij het afgraven van het terrein ontstond een lange rechte grondwand evenwijdig aan de autoweg Aachen-Heerlen.

Hierdoor kwamen verschillende grond- en kiezellagen vrij, die mogelijk bewerkte vuurstenen herbergen.

Het zoeken naar deze vuurstenen was dan ook het doel van de boven voornoemde personen, maar in plaats daarvan stootten ze op mergelstenen en "Romeinse" dakpan-scherven.

Na wat "krabben en dabben" bleken er nog meer mergelstenen in de bodem te zitten en wel zo dat een vierkant van 5 * 5 m. vermoed kon worden. In ieder geval reden genoeg dit aan de R.O.B correspondent van Kerkrade (dhr H.Plettenberg) te melden.

Het begin.

De toenmalige provinciaal archeoloog dhr. Stoepker en zijn assistent dhr. F.Horbach waren op vakantie maar dhr. H.Plettenberg kreeg toch telefonisch toestemming om de vondst nader te onderzoeken.

Vervolgens werden wij door hem uitgenodigd te helpen bij de graafwerkzaamheden. Zo zijn wij (afdeling Archeologie) met een kleine groep amateurs kunnen beginnen met het vrijmaken van de mergelstenen c.q. fundamenten.

Zoals iedereen weet hadden wij prachtig zomerweer in juli/augustus 1994, maar voor graafwerk in de brandende zon was het toch

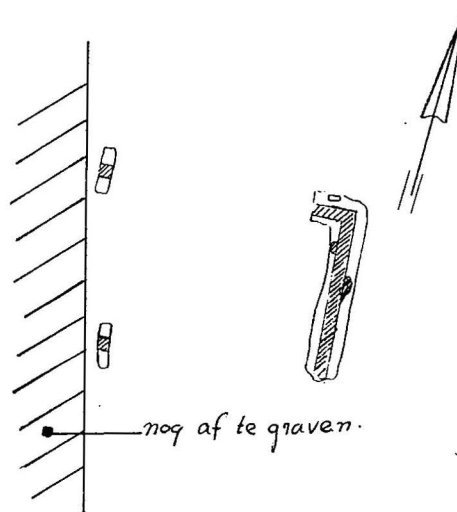
iets "te" warm. Pas vanaf 6 uur werd de temperatuur draaglijk en konden we aan de slag.

Muurfundamenten.

Al snel bleek dat de mergelstenen toebehoorden aan een strook (muurfundament) van 70 cm breed.

Na een paar dagen graven werd eindelijk een haakse hoek bereikt waardoor we een muurfundament met een lengte van 14,1 m. konden opmeten.

Toen we de haakse hoek hadden blootgelegd, bleek dat het fundament zich schuin richting autoweg voortzette, dus ook richting grondwand. (fig. 1)



Figuur 1

Vervolgens maakten een paar proefsleuven in het verlengde van het al vrijgegraven fundament duidelijk, dat dit fundament vanaf de noord-oost hoek over 19 m kon



Totaaloverzicht van de opgraving. (foto: R.Scholl)

worden vrijgelegd en de rest onder de grondwand zou verdwijnen.

Hetzelfde gebeurde met het meer zuidelijk gelegen fundament. Dit is over een lengte van 16,5 m vrijgelegd en verdwijnt eveneens onder de grondwand.

Deze grondwand zal nog door de aannemer worden afgegraven, echter pas nadat een ter plekke bestaande waterleiding dieper is gelegd.

Het R.O.B zal in overleg met de Gemeente Kerkrade hier straks nog onderzoek verrichten. Wij hopen ook hier nauw bij betrokken te worden.

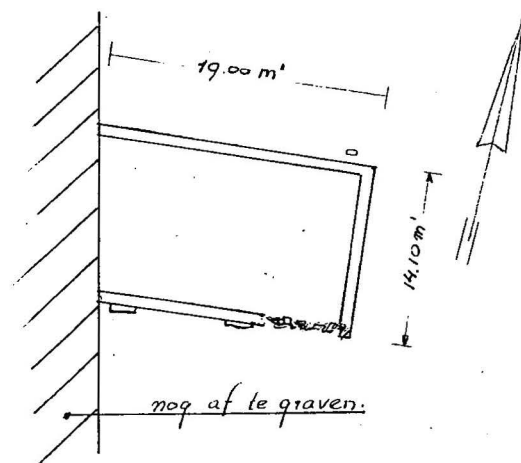
Vondsten.

We hebben nu het fundament van een rechthoekig gebouw met een korte kopgevel van uitwendig 14,1 m.

En twee lange zijden die in ieder geval langer dan 19 m zullen zijn. (fig.2)

De muren hebben een funderingsbreedte van 70 cm waarbij aan de buitenzijde van de Zuidwand nog twee verbredingen te zien zijn van elk ongeveer 1,2 m lang.

De funderingen bestaan uit mergelstenen met daartussen grind met een korreldiameter van 5 tot 30 mm.



Figuur 2

Ook kwamen we regelmatig witte kalkachtige brokken tegen (1 tot 40 mm). Gemeten vanaf het horizontaal afgegraven maaiveld, is de aanlegdiepte van:

De Zuidelijke wand 20 cm (dus maar één steen) diep, waarbij zelfs de eerste 5 m vanuit de Z\O hoek alleen nog maar bestond uit een dun laagje grind.

De Oostelijke wand al 35 cm (dus al twee stenen) diep, en wel op 2 m vanuit de Z\O hoek geconstateerd.

De Noordelijke wand zelfs 110 cm (dus zes stenen) diep, en dat is op 1,5 m vanuit de N\O hoek vastgesteld.

Als interessantste vondsten op dat moment kunnen genoemd worden;

- een bronzen "Fibula" = een soort veiligheidsspeld.
- een potscherf met geverfde ringen als versiering.
- een potscherf van het materiaal "terra sigillata" met diermotieven.
- twee 30 cm grote molensteenfragmenten (vindplaats: binnen- en buitenkant van de Noordmuur naast de grondwand.)
- en de helft van een blauw\groene geribde "kraal" van een halsketting.

Metaaldetectors.

Tussendoor is het gehele terrein nog eens met metaaldetectors afgezocht. Dit werd op verzoek van het R.O.B door vader en zoon Martens uit Kerkrade uitgevoerd.

Hierbij werden naast tientallen spijkers ook twee metalen ringen gevonden met een diameter van ongeveer 30 mm. Waarvoor zij gediend hebben is nu nog niet duidelijk. We zijn vreemd genoeg geen enkele Romeinse munt tegen gekomen.

De binneninrichting.

De volgende stap was het binnengedeelte te onderzoeken.

Vak voor vak en laag voor laag werd afgegraven waarbij we geen enkele steen verschoven laat staan wegpakten.

Hierdoor konden we zien of de stenen in verband lagen en met een bepaald doel waren neergelegd of dat ze er als toevallig puin waren terecht gekomen. (fig.3)

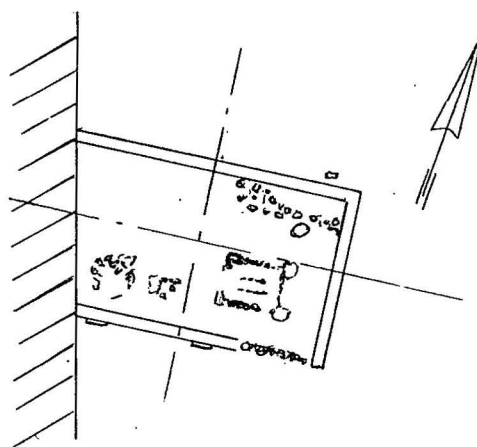
Als we het gebouw opdelen in vier kwadranten.

Dan vonden we in het:

* **Zuid/Westelijke kwadrant:** een veld met een dunne laag van vrij kleine mergelstenen zonder enig verband, plaatselijk wat dikkere blokken die ook dieper in de grond schenen te zitten. Verder weinig of geen dakpanscherven en leisteen.

* **Noord/Westelijke kwadrant:** In dit deel werden nagenoeg geen mergelstenen gevonden, het hele stuk bestond uit een donkere grondlaag met nog al wat kiezelstenen erin en een enkel stukje verkoold hout of dakpan.

* **Noord/Oostelijke kwadrant:** In de N./O.-hoek dachten we eerst een fundament gevonden te hebben maar dit liep in een boogje van de Oostwand naar de Noordwand en de stenen lagen steeds meer in een losser verband waarbij ook duidelijk puin tussen de mergelblokken te zien was.



Figuur 3

Wel viel het op dat in deze hoek ($\pm 2,5$ bij 5 m.) ónder deze stenen nog meer grote stenen lagen en daar de bovenkant van de bovenste laag al 20 cm onder de grond lag betekent dat er hier in ieder geval nog mergelstenen, 50 tot 60 cm diep in de

grond zitten. Tussen deze stenen zijn naast dakpanscherven en leisteen ook nog al wat potscherven gevonden.

Naast deze vermeende muurfundatie hebben wij voorzichtig met de borstel een grindplek vrij gelegd met een diameter van 1 m. Later bleek dit inderdaad een paalfundering te zijn.

* **Zuid\Oostelijke kwadrant:** Ook hier hebben we zulke grindplekken gevonden, twee zelfs: één in het midden tussen de lange zijden en één ongeveer 3,5 m uit de Z\O hoek.

Samen vormen ze de drie paalfunderingen op een lijn en evenwijdig aan de kopgevel. Toen we van dit kwadrant de grond hadden afgehaald bleken de vrijgekomen mergelstenen een rechthoek te vormen zoals op de tekening te zien is, waarbij de volgende punten opgemerkt kunnen worden:

- Net als bij de lange Zuidmuur is er maar één laag stenen gevonden, eronder is de grond ongeroerd.
- Tussen de stenen was geen opvulgrind te zien.
- Er is bij één onderbreking in de muur ongeveer 10 liter grond gevonden, doorspekt met **verkoold graan** (het R.O.B laat dit onderzoeken).
- Twee zijden van de rechthoek sluiten aan op het midden van de grindplekken.
- Alle zijden liggen evenwijdig aan de buitenmuren.
- Er zijn, op een enkele kleine losse steen na, geen andere mergelstenen gevonden.
- Naast de N.\W.-hoek van de rechthoek is een ± 30 cm groot stuk van een **molensteen** gevonden.
- Tevens enkele brokjes natuursteen, vermoedelijk lavabasalt of iets dergelijks.
- Vooral rondom de rechthoek lag veel puin, plaatselijk bestond dit zelfs uit een dichte laag dakpan-

scherven met daartussen stukken leisteen en verkoold hout.

- Volgens dhr Piras zijn de scherven, die de complete bodem van een **pot of schaal** vormen, door hem vlakbij de plek waar ook het graan is gevonden opgeraapt.
- Ook is binnen deze rechthoek een vlakke 2 cm dikke gebakken "tegel" gevonden, eenzijdig voorzien van ingekraste parallel lopende **zigzaglijnen**.

Toen alles zover was vrijgelegd werden alle stenen en bijzonderheden door het R.O.B op schaal ingetekend en gefotografeerd.

Schaven.

Vervolgens laat het R.O.B het binnenterrein gemiddeld 10 cm machinaal afschaven waarna wij weer aan de slag kunnen door met de platschop het hele stuk nóg eens dunnetjes af te schaven.

Hierdoor zullen alle door mensenhand gemaakte ingrepen in de ongeroerde ondergrond zich aftekenen als verkleuringen.

Bij het afgraven met de graafmachine verdwenen bijna alle mergelblokken, er bleef een schone vlakke leemlaag over.

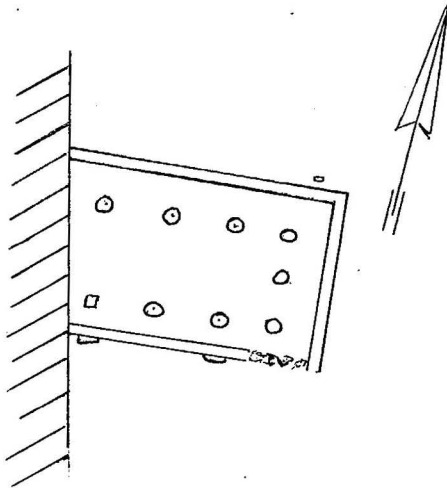
Op enkele plaatsen gaven dieper zittende mergelstenen aan dat hier nog iets moest zitten.

Wat later de meest Z.\W. paalfundering bleek te zijn, was hiervan een mooi voorbeeld, er kwam een vierkant van ± 50 bij 50 cm vrij bestaande uit mergel maar ook met een laagje leisteen erop, alsof dit het optrekkend vocht moest voorkomen. (fig.4) Langzaam werd duidelijk in welk verband de paalfunderingen stonden.

Andere fundamenteen werden dan ook daar gevonden waar wij ze vermoedden.

Vreemd genoeg waren sommige nog maar nauwelijks te herkennen en pas nadat met de platschop was geschaafd werden ze zichtbaar.

In totaal zijn negen paalfunderingen vrijgelegd, daarnaast een tweetal plekken met door brand roodgekleurde aarde en verder enkele verkleuringen met verkoold hout en



Figuur 4

puinresten.

In de N/O hoek kwamen we steeds weer potscherven en mergel tegen, ook de grond was donkerder.

Langs de grondwand vonden we weer een gesmede 15 cm lange spijker.

Het is ondertussen eind september en het weer gaat steeds meer tegenwerken.

Ieder stuk grond, wat 's avonds na werktijd door ons is afgeschaafd moet de volgende dag snel worden ingetekend en gefotografeerd want een enkele bui en alles is weer onherkenbaar.

Couperen.

Als laatste worden de verkleuringen gecoupeerd. Dat betekent: er wordt een sleuf dwars door de verkleuring gegraven waardoor men kan zien hoe diep de verkleuring de grond in gaat en in wat voor vorm.

Hieruit kan het R.O.B dan eventueel conclusies trekken.

Helaas zijn we er niet in geslaagd alle verkleuringen te couperen vooral de noord-oost hoek waar nog veel mergelblokken en verkleuringen op grotere diepte vermoed worden zijn nog niet onderzocht.

Oorzaak: Gedurende een week regende het zonder onderbreking, waardoor het hele terrein opweekte en veranderde in een grote

modderpoel. Onze opgraving werd volledig onder water gezet. Sindsdien is het terrein niet meer opgedroogd.

Is er meer ?

Op zoek naar eventuele andere romeinse gebouwen heeft het R.O.B machinaal drie proefsleuven van ieder 4 m breed en 45 cm diep laten graven, maar zonder resultaat.

In de proefsleuf naar het Noorden bleek de grond, de eerste 7 m vanaf de muur, 90 cm diep donker verkleurd te zijn.

Als troost is een \pm 90 cm ronde verkleuring gevonden, bestaande uit mergelstenen en grote brokken verkoold hout.

Deze lag enkele meters oostelijk van de oostgevel verwijderd.

Al in een vroeg stadium is er door de archeologen op gewezen dat zulke funderingen buiten het gebouw kunnen voorkomen. Meestal zijn het dan de paalfunderingen van een grote luifel.

Ook het stuk grond ten noorden van het gebouw laat nog wat mergelstenen, grind met dakpanscherven en verkleuringen zien. Dit is interessant genoeg voor verder onderzoek.

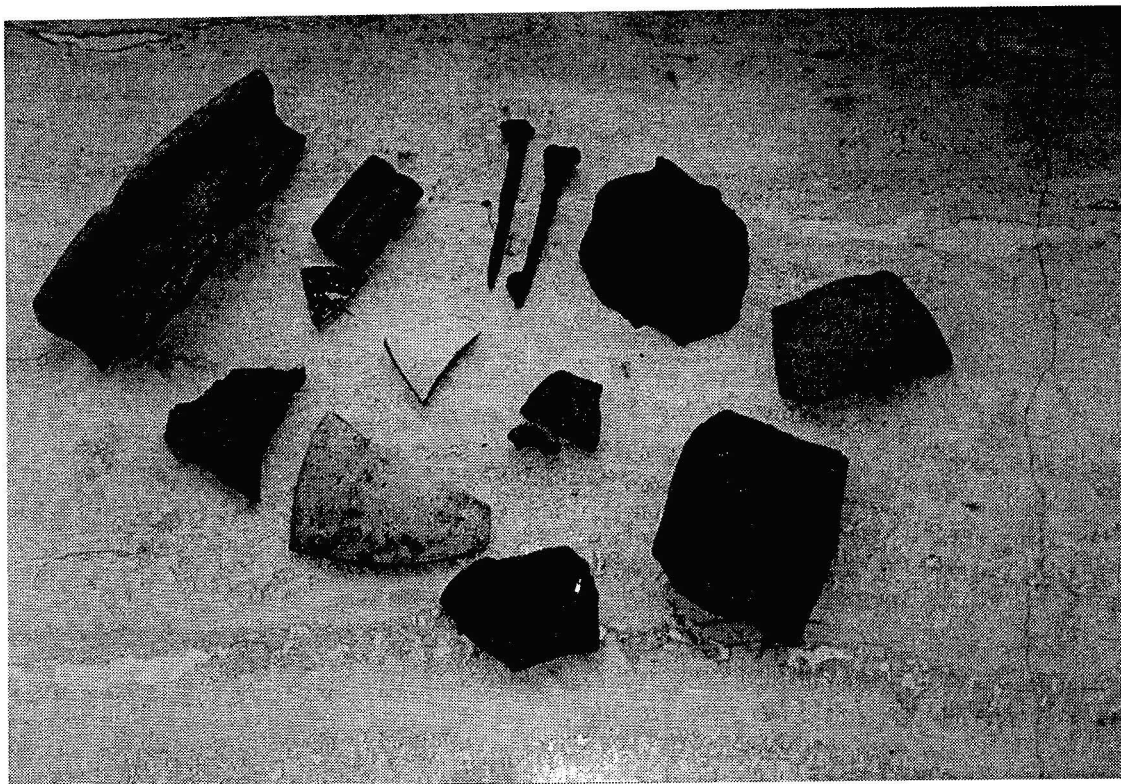
In overleg met de Gemeente Kerkrade zal het R.O.B en de aannemer de grondwerkzaamheden voor de waterleiding en het grondwerk nodig voor het onderzoeken van de nog vrijkomende fundamenten en andere archeologische vondsten combineren.

Wij als afdeling archeologie van de Heemkunde vereniging "De BONGARD" in Simpelveld hebben deze onvrijwillige winterstop gebruikt om de dagelijkse draad weer op te pakken en ons eigen fotomateriaal te ordenen en het vastleggen van onze bevindingen op papier.

Hierbij zijn nog veel vragen onbeantwoord gebleven.....

Vragen zoals :

- * Waarom is aan de Noordzijde de grond tot \pm 90 cm diep donker verkleurd ?



Enkele vondsten.

(foto: R. Scholl)

- * Tot hoe ver loopt deze verkleuring door ?
- * Waarvoor is er nog een klein fundament van 30 bij 60 cm in dit donker gekleurd gebied en hoe diep is dit gefundeerd ?
- * En waarom is de muurfundering op deze plaats ook 90 cm diep aangelegd ?
- * Hoe ver loopt deze fundering op deze diepte door ?
- * In de N-O hoek binnen in de schuur is de grond tot zeker 50 cm diep donker gekleurd, gaat dit nog dieper?
- * En heeft dit misschien verband met de donkere grond aan de buitenzijde van de muur ?
- * Zijn er nog meer luifelfundamenten aan de Oostzijde, anders gezegd hoe breed was die luifel ?
- * Zijn aan de Zuidzijde niet ook zulke funderingen ?
- * Er is een grindpakket met daarin romeinse dakpanscherfen gevonden

12 m Noordelijk van de schuur, is dit alleen op die plaats of loopt dit nog door ?

- * Hoe lang is deze schuur geweest en zijn in dit gedeelte nog meer bijzonderheden te vinden ?
- * Zijn in het overige gedeelte wat nog afgegraven moet worden, nog resten van andere romeinse gebouwen ?

Misschien zal de tweede opgraving van het R.O.B. hierop de antwoorden kunnen geven.

VAKANS.

*Indlich is 't werm zoeëwiet,
vier hant noe werm vakantie-tsiet.
Al monde va tsevure woeët geplaand, woahin 't dit joar zouw goa,
de mam minget mit ing toeringcar en d'r auto lotte sjtoa.
Onger gee beding losset d'r pap d'r auto sjtoa,
da wool heë nog lever nit mit goa.
Ooch wool heë geër de berge in,
mè de mam hauw doavuur ginge zin.
Die wool an't sjtrand vuur broen tse weëde,
de buurvrau w sjtooch heur de oge oes, die hauw ing zonnebank kreëge.
De kinger gonge ooch lever sjwumme,
es wie in de bèrg tse klumme.
En noa veul kaal en hin-en-weer,
woeët besjlaose - in Österiech an 't meer.
D'r daag vuur 't vertrèk begoon de mam tse pakke,
inge hoof !! D'r mòd woar heur an 't zakke.
Ze moeët dinke an gèt vuur d'r reën en vuur zonnebrand,
ing mat vuur tse ligke an 't sjtrand.
Gèt vuur de mugke, want die koeëte vies sjtèche,
doa krieste knoebele van... innige wèche.
Gèt vuur d'r juch, datste diech nit ummer hoefs tse kratse,
inge busjtel vuur de sjong - broenge en sjwatse.
Vuur de kinger inge bal - inge leëre,
flinke sjong vuur tse sjpatsere.
Ooch inge roekzak, vuur alles in tse drage,
vuur wentste tusjedurch bótterham móts maache.
Gèt vuur d'r durchvaal en gèt vuur tse sjtóppe,
en nit vergèse, 't kink zieng knuffel-póppe.
Gèt zefepolver vuur tusjedurch gèt zökke tse wèsje,
limmenade-siroop vuur d'r doeësj tse lèsje.
Gèt vuur de eësteroge van d'r pap,
want dem zoote de sjong gèt knap.
Ploastere mit jood en e paar verzicheroens-sjpange,
inge vliggevenger vuur óp 't tsimmer de vligge tse vange.
De mam meenet dat ze alles hauw
en d'r pap deë sjloog 't kóffer tsouw.*

*'t Mörgens moeët de mam nog brüedjes sjmiere vuur óngerweg,
 mit kieës en ooch nog anger beleg.
 Ooch ing kan kaffie, dat ze nit lang hoevete tse pauze
 en lekker flot durch koeëte zauze.
 Nog gauw inge öffener en ee paar flesje vloeibaar broeëd,
 och ja... nog ing rol closetpapier vuur hoeëge noeëd.
 Doe woeët gesjart... mit gouwe mód,
 de mam daad "Hè-hè.. noe krien ich 't ooch gót".
 't Hüske dat woar kling en sjun,
 e bèd tse winnig - dus d'r klinge mit ee luchtbed óp 't gebun.
 Vieëtsing-daag lank dooch de mam ziech kweële,
 va kaoche... óppen heng wèsje... en sjpatsere.
 Doe woar de vakans gedoa
 en moeëte ze werm óp heem aa goa.
 Ongerweg....de kinger woare lèstig - ummer an 't kwaatsje,
 de mam juchete de heng - wool ze 't leefste ing waatsje.
 D'r pap zeët : "Hot diech toch kalm - lot diech nit zoeë goa,
 doe zies....de vakans is zoeë gedoa".
 Noe woare ze heem, - sjtooche d'r sjlussel in 't sjlaos,
 de mam die vólt ziech richtig "maos".
 "Hè-hè", zeët d'r pap, "die vakans hat miech richtig got gedoa,
 noe veul iech dat iech werm der teëgen-aa kin goa".
 De mam bekiekt 'm.... veëgt ziech d'r sjwees aaf mit inge mouw
 en zeët : "Leve Jüp... mè iech bin noe an vakantie tsów!!!".*

F.S.

CULINAIRE HOOGSTANDJES UIT DE VORIGE EEUW. (2)

door Math.J. Horbach.

We vervolgen onze receptencollectie. Resultaten van kookkunst hebben we nog niet gezien of geproefd.

Heeft U nog recepten van Uw moeder of grootmoeder dan houden we ons graag aanbevolen voor een kopie. Vooral van gerechten uit de tweede helft van de vorige eeuw en de eerste helft van deze eeuw. Bijvoorbeeld van recepten rond de slacht en het conserveren en inmaken (wecken) van vlees en groente zoals dit vóór, tijdens en nog enige tijd na de oorlog nog gebeurde.

Recept nr. 12

Neujahren.

Nimm auf $\frac{1}{2}$ kanne Weizenmehl, $\frac{1}{2}$ kanne Wasser und eben soviel weiszen Wein, 2 Eijerdotter, $\frac{1}{4}$ uns Zucker, etwas auf Zucker abgeriebene Zitronenschalen, Zimmet nach belieben und ein stückchen Butter.

Lasst es ein wenig beim Feuer stehen und backt es dan im Eijsen.

Recept nr. 13

Plätzchens.

Man nimmt eine Maasz bestes Mehl, $\frac{3}{4}$ stich Butter, $\frac{1}{2}$ uns Zucker, und $\frac{1}{4}$ uns Corinten, 2 Eijerdotter, etwas abgeriebene Zitrone.

Menge solches wohl durcheinander, macht Plätzchens davon und backt sie auf einer Platte im ofen.

Recept nr. 14

Erdäpfel Budding.

$\frac{1}{2}$ pfund Erdäpfel, nemlich vorher abgekochte, und dann zu Breij gerührte, 6 Eijer, das weisze zu Schaum geschlagen, $\frac{1}{2}$ abgeriebene Zitrone, 3 à 4 kleine bittere gestoszene Makronen, $\frac{1}{4}$ uns Butter, salz nach geschmack, 8 loth weiszen Zucker. Dieses durcheinander gemengt und in eine Form von blech $1\frac{1}{2}$ stund in Wasser kochen lassen.

Die Sauce macht man von weiszen wein, ein wenig Wasser, 4 Eijerdotter, etwas Zucker und ein Eszlöffel voll Mehl.

Recept nr. 15

Weisbrod Budding.

Für 3 Stüber Milchbrödger, selbige abgeraspelt und in Milch eingeweicht. Sodan hart ausgeprest und 6 Eijer das weise zu Schaum geschlagen. Darin gerührt 6 loth butter, 8 loth Rosinen, 4 loth bittere gestoszene Mandelen, etwas Zitronenschale und 4 loth Zucker.

Dieses gut durcheinander gemengt und in einer beschmierten Form 3 stunden im Wasser kochen lassen.

Man richtet ihn mit einer Weinsauce wie oben an und thut während des kochen oben auf den Tortendeckel einige kohlen.

Gebruikte maten en gewichten.

1 loth = 10 gram

1 stich = 50 gram

1 stuber = 1 stuiver

1 schoppen = $\frac{1}{2}$ liter

1 maess = 1 glas (\pm 200 cc.)

1 bouteille = 1 fles ($\frac{3}{4}$ liter)

mit Innigkeitswein, Extrakt von dem besten
Zucker, stellen Sie auf ein Feuer, und lassen Sie es sich gelb werden.

Milchwein

9

1 lb Mandeln werden wenn sie geschält sind in
Cyrenen von 2 Eiern inwendig und ganz gut zerstoßen
als Innigkeitswein 3 Eyer klar verbleibt und diese mit 1/2 lb
Zucker zerüßet, den Saft von einem Zibron klein geschüttelt,
mit dem Mandeln in dem Zucker und Eyer zerüßet, wenn
alles durcheinander zerüßet ist werden Milchwein davon
gemacht und auf Bleiben gelassen, auf ein Feuer zerüßet
und gelichtet.

Gobekwein

10

1/2 lb Cyrenen zu 1/2 lb Innigkeitswein
Zucker, und diese ab 1/2 lb Saft zerüßet, diesen die
Saft von einem Zibron in einem Wein oder auf Zucker
abgerieben und mit Innigkeitswein zerüßet, diese ab mit Innigkeitswein
nochmal 1/2 lb Innigkeitswein zerüßet, solang und bereit
wenn es ist, legen Sie auf Feuer, und lassen Sie es sich gelb
auf ein Feuer werden.

Extra guter Massalwein

11

1/2 lb Weizenmehl, 1/2 Eyer, eine halbe Messer Milch und 1/2 Scheller
von dem Salz von abist. abgerieben, und wenn man
von beiden zerüßet abgerieben, zerüßet zerüßet,
auf ein Feuer man noch 1/2 lb zerüßet und abgerieben
in Saft.

Wasserswein

12

Man nehme auf 1/2 lb Weizenmehl 1/2 lb Weizenmehl und
ein wenig Salz zerüßet man 2 Eyer Solter 1/2 lb Zucker
abgerieben auf Zucker abgerieben zerüßet zerüßet.

auch Calabrum, und ein Weibchen Butter, löset ab ein wenig
beim Saure sahen, und buecht ab dem im Eylan

Plätzgenat.

12

13

Man nimmt ein Mandel bestes Mehl 1/2 lb Butter 1/2 lb Zucker
und 1/2 lb Coriander & Cypriotten, abgerub abgeriebenen Zitronen
saure solches in ein Sieb rühret, werfft Plätzgenat darauf
und buecht sie auf einen Platz im Ofen

Coriander Budding

14

1/2 lb Coriander, unwillig wasser abgedreht, und in ein zu ein
gerichtet, 6 Eyer, die Einnisten zu einem ynschlagen, 1/2 abger
widenen Zitronen 3 a. l. klein bittern ynschlagen Mandeln 1/2 lb
Butter, Salz nach ynschlagen, 8 loth ynschlagen zucker in ein Sieb
rühret ynschlagen, und in einen Form von Blech 1/2 stund in
Mastur Kochen lassen. In dem werfft man von ein
ein, ein wenig Mastur 6 Cypriotten abgerub zucker, und
ein Pfödel voll Mehl.

Milchbrod Budding.

15

aus 3 stückes Milch bröden, salzig abgerub, und in Milch
eingeweicht. Solche fast abgerub, und 6 Eyer die Einnisten
zu einem ynschlagen, In ein ynschlagen 6 loth Butter 8 loth Rosin.
6 loth bittern ynschlagen Mandeln abgerub Zitronensaure und
6 loth zucker. In ein gut Sieb rühret ynschlagen, und in einen
Einschneiden Form 3 stunden in Mastur Kochen lassen, wer
riest ab sie mit einem Meinsäure ein oben an, und sich
einformen ab Kochen oben auf einem Tostbrot abgerub
Kochen.

Wenigbrod Budding

16

12 loth Wenigbrod, 12 loth ynschlagen Mandeln 1/2 lb Coriander
6 loth zucker, Zitronensaure, abgerub Chochole Kuchel, ein Pfö
dell 8 Cypriotten. In ein in ein Sieb rühret ynschlagen, In ein

Maisen zu 1/2 Pfund geschlagen. In form mit Butter und
Zugkuchel bestreut. mit 2 Stunden backen - wenn fertig
ist mit einem Meißel zum Zerfel.

Puffen Kuchen

17

Für 5 Lbs Meißel in der Form oder im Backofen
mit Zugkuchel, oder in geschlagen, und Zugkuchel
mit 16 Eiern mit dem Meißel verfeinert. In ein Gefäß
mit 1/2 lb geschlagen zu geben sein. gelblich, weiß 1/2 lb
Zinnweiß und abgerieben gelblich - oder ein solches ein
Stunden gerührt und 1/2 lb Meißel in ein Gefäß. läßt
ist ein in einem gut beschriebenen Backofen mit Zugkuchel
auf Instellen. wenn oben einen Fortan durch mit Zugkuchel
ist will man ist weiß gut machen. so hoch man ein
Puffen von Zugkuchel. wenn Puffen mit Zugkuchel weiß ge-
hoch. weiß oben in Puffen. kleine Löcher und zerfällt
ist sein - wenn ist ist gut.

Engel Kuchen

18

Wenn es ist und zerfällt in Engel zu zerfallen, oben
geschlagen ein gutem Zugkuchel. weiß, hoch in oben
mit einem Meißel. sind sie gut, so gut man es ge-
hoch zu geben, und 3 à 4 Eiern. Zinnweiß, und Zugkuchel
weiß abgerieben abgerieben gelblich sein, rührt ein
alle weiß verfeinert. ist abgerieben in ein Gefäß
geben, und steht ein in einem Gefäß. Zinnweiß
die ein, dann zerfällt man in Meißel sein, und steht
weiß abgerieben oben in ein Gefäß. hoch, läßt
also beschreiben, und steht ein in ein Gefäß, abgerieben
mit abgerieben gelblich bestreut gegeben

Recept nr. 16

Schwarzbrod Budding.

12 loth Schwarzbrod, 12 loth gestoszenen Mandelen, $\frac{1}{4}$ uns Korinten, 6 loth Zucker, Zitronenschale, etwas Chocade kaneel, ein Stich butter, 8 Eijergelb.

Dieses wohl durcheinander gerührt, das Weisze zu Schnee geschlagen.

Die form mit Butter und Zwieback bestreut. Muss 2 stunden kochen. Man giebt ihn mit einer Weinsauce zum Tafel.

Recept nr. 17

Kirschenkuchen.

Für 5 Stuber Weisbrod in der Sonne oder im Backofen wohl getrocknet, alsdan fein gestoszen und durchgesiebt. Nun 16 Eijer mit dem Weiszen nacheinander darin gerührt und $\frac{3}{4}$ uns gestoszenen Zucker hinein gethan, nebst $\frac{1}{4}$ loth Zimmet und etwas Zitronenschale.

Alsdan solches eine Stunde gerührt und 3 uns Morellen darin gethan.

Lässt ihn nun in einer gut beschmierten Kasserolle wohl backen, auf derselben man oben einen Tortendeckel mit Kohlen thut.

Will man ihn recht gut machen so kocht man eine Sirope von durchgeschlagene Kirschen mit Zucker wohl gekocht, macht oben im Kirschenkuchem kleine löcher und giesst ihn hinein. Man isst ihn kalt.

Recept nr. 18

Apfelkuchen.

Man schält und schneidet die Aepfel zu viertel, ohngefähr einen guten Suppenteller voll, stoszet sie alsdan mit ein wenig butter. Sind sie kalt so thut man 10 gestoszene zwieback und 3 à 4 Eijerdotter, Zimmet und Zucker nebst etwas abgeriebene Zitrone hinein, rühret dieses alles wohl durcheinander, thut etwas butter in der Kuchenpfanne und streut fein geriebenes Schwarzbrod ziemlich dick darin.

Dann giest man die Masse hinein und streut auch ebenfals oben wieder gerieben Schwarzbrod, lässt es so backen und dreht es einmal um.

Es wird kalt mit etwas Zucker bestreut gegessen.

(wordt vervolgd)

DE STOOMTREIN WEER OP DE MILJOENENLIJN.

HOE MEN IN LIMBURG REISDE IN DE BEVRIJDINGSTIJD.

door M. Dreuw.

Een terugblik.

In de herfst van 1944 werden wij in Zuid Limburg eindelijk bevrijd van onze "beschermers". Op welk een weinig elegante wijze weten we maar al te goed. Maar de manier waarop de terugtrekkende Duitse troepen soms huis hielden gaat elke voorstelling te boven.

Dat ze bruggen en spoorlijnen opbliezen was - militair gezien - niets bijzonders. Doch dat ze alle seinsystemen onklaar maakten, palen en duikers, wissels en overwegen vernietigden was zeer treurig. Alles wat los en vast zat werd kapot geslagen of meegenomen. Van kniptangen tot plaatskaarten, van administratieve bescheiden tot bureaus. Stations werden in brand gestoken.

Beroofd van alles werden we in die dagen bevrijd.

Op het emplacement in Maastricht was in september 1944 nog een klein lokomotiefje aanwezig, dat men vergeten was te vernielen.

Twee andere stoomloks stonden nog enigszins bruikbaar op het station Boschpoort maar konden niet naar Wijk omdat de spoorbrug over de Maas was opgeblazen. De rest van het materieel was totaal onbruikbaar.

De spoorlijn Maastricht-Eijsden was gelukkig gespaard gebleven.

De naderende Amerikanen waren de Duitsers te snel af en halsoverkop trok het "Sprengkommando" terug om de Maasbrug in de lucht te laten vliegen.

Op 13 september 1944 werd Wijk bevrijd en op 14 september kon geheel Maastricht de vlag uitsteken.

Met man en macht is er door de Amerikanen direct gewerkt om de spoorwegen en het transport weer op gang te brengen.

En zo gebeurde het dat reeds op 20 september 1944 op het baanvak Eijsden-Maastricht de eerste Amerikaanse trein verscheen met grote voorraden oorlogsmateriaal.

Op 17 september staken de terugtrekkende Duitse "Sprengkommandos" het station van Heerlen in brand. Op de Oranje Nassau-mijn werd de elektrische centrale opgeblazen; 85% van alle energie was in één klap vernield. Op de overige mijnen was het niet anders. Op de O.N.-mijn in Schaesberg was alles geroofd. Er was zelfs geen mijnlamp meer over. Op die zelfde zondag 17 september blazen ze de grote spoorbrug over de Miljoenenlijn op.

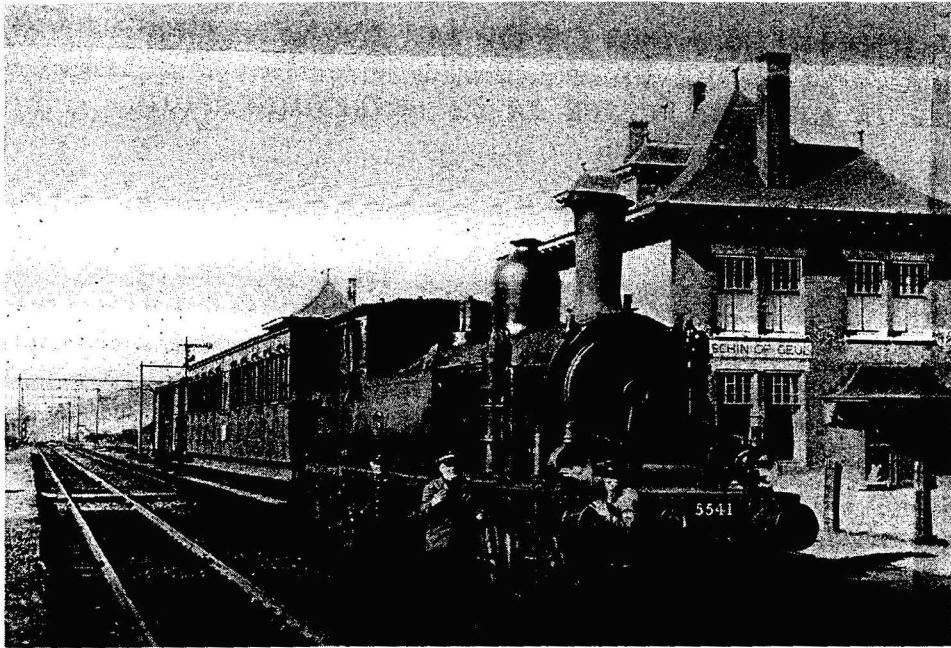
De bulldozers komen in actie.

De Amerikanen hielpen met hun bulldozers de spoordijken in de lijnen naar het Noorden en Oosten te herstellen, maar het duurde nog maanden voor dat er weer van treinverkeer sprake kon zijn.

Op 15 januari 1945 lopen de eerste mijnwerkerstreinen weer.....

De steenkolenmijnen die van de oorlogshandelingen te lijden hadden gehad komen weer langzaam in productie. De Amerikanen zetten alles op alles om de mijnen weer op gang te brengen. Behalve voor de mijnwerkers liep tussen Heerlen en Maastricht een treintje voor ambtenaren die in Maastricht werkten en in Heerlen woonden. Maar gewone forenzen mochten niet mee.....

Alles stond onder het Militair Gezag en men moest de nodige geldige papieren hebben om überhaupt de stations te mogen betreden, laat staan te reizen. Had men de vergunning dan ging men naar het bureau van de spoorweginspectie. Dit huisde ergens in het station Maastricht tussen een grote wanordelijke berg paperassen.



1949. Eerste personentrein op de Miljoenenlijn.

Alles was door de Duitsers immers "Gründlich" opgeruimd. Aan papieren met vergunningen, voorzien van stempels waren we gewend geraakt. Nu, in de eerste bevrijdingsmaanden, was het niet anders.

Maar de trein reed weer en dat was het voornaamste.

Oorlogsmachinisten.

De Amerikaanse oorlogsmachinisten waren verre van bekwaam om een stoomtrein te rijden. Het is gebeurd dat op het emplacement in Maastricht drie treinen onspoorden door verkeerde wisselstanden. Op de seinen rijden was er gewoon niet bij want deze waren allen vernield. De herstelwerkzaamheden kwamen maar moeilijk op gang. Op de lijn Maastricht-Aken kwam op 5 oktober 1944 het eerste stuk Valkenburg-Schin op Geul in bedrijf. Op een goede dag in de bevrijdingstijd was het mis in Valkenburg waar een vroege mijnwerkerstrein uit de rails liep. Het Amerikaanse materiaaltransport naar het front ondervond daardoor ook de nodige vertraging. Dagen heeft het geduurd voor dat de lijn weer vrij was. Zo bleef het maar sukkelen, ook

doordat de Amerikanen de spoorlijnen volledig in bedrijf hielden voor hun oorlogsmateriaal. Tussen Wijlre en Simpelveld, waar de lijn enkelsporig is, lieten ze gewoon twee munitietreinen in één blok rijden. Dat er nooit ongelukken zijn gebeurd mag een wonder heten.

De treinen reden naar het front bij Aken. Vandaar via Herzogenrath naar Heerlen en dan terug naar Maastricht. Hier lag de grote opslag voor de troepen aan het front. Al dit gigantische arsenaal kwam via het spoor of per vrachtwagen vanaf Normandië.

Het personenvervoer komt weer op gang.

Toen de spoor mensen eindelijk weer de diensten gingen overnemen kwam het geregelde personenvervoer weer op gang. Op 3 april 1945 werd de lijn Maastricht-Heerlen voor het publiek geopend.

De dienstregeling werd gestencild. Hoe de spoorwegen weer aan materieel zijn gekomen mag een raadsel zijn. Maar de treinen liepen weer, zij het nog mondjesmaat en met vertraging.

Een week later werd de dienstregeling al uitgebreid en weer een week later kon men al naar Sittard rijden.

Het duurde echter tot 27 juni 1945 voordat de trein naar Roermond liep. En op 4 juli reed men tot Blerick.

Het reizen was natuurlijk verre van comfortabel. Men zat in kapotte, met planken dicht getimmerde, coupés. Maar dat deerde niet, men was immers bevrijd en men mocht weer vrij reizen. Geen controles meer door Landwachters en "Grüne Polizei".

Zo gaat het in de dagen en maanden na de bevrijding.

Het Noorden van Nederland heeft inmiddels de verschrikkelijke hongerwinter achter de rug en heel Nederland is eindelijk vrij. Van de mijnwerkers worden offers gevraagd om de hoognodige steenkolen te leveren voor de noodlijdende bevolking en de wederopbouw. Kolentreinen rijden dag en nacht naar het Noorden met de kostbare brandstof.

Langzaam krabbelt Nederland er weer bovenop. Naar een nieuwe toekomst. Het zal echter nog lang duren voor dat de eerste comfortabele elektrische trein Limburg aandoet.

De eerste elektrische trein in Limburg.

Op 15 mei 1949 wordt Limburg "electrisch" verbonden met het Noorden. Vanaf Eindhoven elektrisch sporen naar Maastricht. Bij Sittard komt er een verbinding tot Heerlen en van hier weer naar Maastricht. Zuid Limburg is daarmee "onder de draad". Langs alle stations waar de feest-trein stopt worden de hoge gasten met veel muziek en toespraken begroet.

Eindelijk is de oorlog vergeten en breekt er een nieuw tijdperk aan.

Comfortabele elektrische treinen rijden nu vanuit Limburg naar Amsterdam, Rotterdam en Den Haag.

Het stoomtreintijdperk is definitief ten einde. De oude stoommachines komen stuk voor stuk onder de slopershamer en de snijbrander.

De Miljoenenlijn.

Op deze 15^e mei 1949 staat voor de NS-directie in Heerlen echter nog een stoom-trein klaar die het gezelschap via Kerkrade Centrum en Simpelveld weer naar Valkenburg zal brengen. Wel nog met een oude stoomtrein maar dat mag voor de bewoners in dit soms vergeten deel van de provincie de pret niet drukken.



1954. Duitse goederentrein in Simpelveld.



1954. Eerste "Blauwe Engel" in Simpelveld.

Op deze dag gaat pas de eerste personen-trein rijden op de Miljoenenlijn, aangelegd in 1934.

De feesttrein wordt door vele aanwezigen en met muziek verwelkomd. Op alle stations worden er toespraken gehouden.

Uitdrukkelijk wordt daarbij aan de directie van de Nederlandse Spoorwegen gevraagd om binnen afzienbare tijd de verouderde stoomtreinen te vervangen door modern materieel.

Het zou echter tot 1954 gaan duren vooraleer de eerste "Blauwe Engel" in Simpelveld aankomt. Trouw reed daarna de trein zijn dagelijkse ritten, totdat de NS in 1986 het baanvak Heerlen-Kerkrade ging elektrificeren. Het lijngedeelte Kerkrade-Valkenburg was in de ogen van de NS onrendabel en werd buiten bedrijf gesteld. Daarmee viel het doek voor de Blauwe Engel op de Miljoenenlijn.

De Duitse trein.

Op 23 mei 1954 komt het personenvervoer met Duitsland weer op gang. Gereden wordt met "Schienenbussen" van de Bundesbahn.

In de zomerdienstregeling van 1961 rijden er 4 treinen per dag tussen Aken en Maastricht. De dienst wordt dan overgenomen met DE 1 -materieel van de Nederlandse Spoorwegen. In 1977 wordt weer gewisseld en rijden "Akkuwagen" van de Bun-

desbahn. In Maastricht wordt daarvoor een akku-oplaadstation gebouwd. NS-machinisten rijden de dienst op deze toch wel verouderde treinstellen.

In december 1988 wordt met Nederlandse DE 2 -treinstellen, die inmiddels zijn vrijgekomen, op de Miljoenenlijn gereden.

Met ingang van de zomerdienstregeling 1992 loopt de laatste trein van Maastricht naar Aken.

Simpelveld verdween daarmee voorgoed uit het spoorboekje.

Zuid-Limburgse Stoomtrein Maatschappij.

Sinds april 1994 loopt er weer een historische stoomtrein op het Miljoenenlijntje. Dit vrijwilligersproject kan zich verheugen op een geweldige belangstelling. Voor het toerisme in deze streek is het een opsteker. Velen maken een reisje met de historische trein en genieten daarbij van het uitzicht op het prachtige Mergelland. We hopen dat de stoomtrein nog vele jaren mag rijden op dit mooie traject en straks misschien weer met "Schienenbussen" richting Bocholtz en verder naar Aken.

Simpelveld is daarmee weer in de belangstelling, dankzij de spoorweg.

Bronvermelding:

Archief Z.L.S.M.

De Miljoenenlijn expresse.

TSERUKBLIK ÓP ÓZZE KRÜTSWEG.

door H. van Wersch.

Gouwwe Vriedig, d'r 5^e april 1996 hool d'r Heemkundeverein "De BONGARD" vuur de tswede kieër zienge Krütsweg.

Vieëdel-vuur-ach moeëte vier an 't gemeentehoes bei-ee kome. 't Woar inge herliche oavend en gaar nit kaod. Wie iech um die tsiet hei aa koam, sjtonge al inge ganse hoof lüj doa. Vier moeëte evvel nog effekes wade, want d'r nuie pastoeër wool ooch mitgoa. D'r deens i-gen Kirch deë um zieëven oeër woar aagevange, woar ieësj um tsing vuur ach gedoa. Um óngeveër ach oeër woar alles doa en woeët begonne mit trèkke.

D'r Martien Peukens, deë dat 't vurrig joar zoeë sjun hauw gedoa, veuret ooch noe d'r groep aa. Heë hauw noe inge megafoon bij zich en koeëte vier 'm bèsser versjtoa. Vier trókke uvver de parkeerplaatsj hinger 't gemeentehoes - durch 't park - noa d'r kloeëstergaat. Dat is joa ginge gaat mieë wie vrugger, mè ing sjun anlaag. 't Trókke ooch veul begienge mit. Hei woar ooch de ieësjte sjtatioeën.

D'r Martien vertsellet wie ózze Herregot durch d'r Pilatus veroeërdeeld woar. Doanoa woeëte ee paar Vadder-ónzer en Weesgegrootjes gebeënd en trókke vier durch 't park óp 't Kanthoes aa.

Hei woar de tswede halte. De lüj sjtonge allenäu um 't vertseerde krüts. D'r Martien hool wer ziang klèng preëdig en doanoa sjpatseerete vier noa 't kapeltje óp d'r Roeë Puts, woa de dreide sjtatioeën woar.

Hei vool ózze Herregot de ieësjte moal ónger zie krüts.

Óngerweg noa de nieëchste sjtatioeën woeëd nit ummer gebeënd, mè vertsellet me ziech gèt mit de anger lüj die neëver diech lofete.

Minnig-ènge woar an 't sjètse wieveul lüj derbij woare. D'r burgemeester minget dat 't der noe mieë woare. Noe wuur 't ing traditioeën woeëde die d'r Bongard hauw aagesjwungeld. Heë vong 't initiatief fantastisch.

Vanaaf 't kapeltje gong 't durch de Sjweiergewande noa 't krüts neëve 't sjlaches van d'r Breileëver. D'r Hensgens häu dat nog nit zoeëlang geleije doa geplaaitsjt.

De jonge van de Sectie Wegkruisen hauwe alles prima geregeld. Ze hauwe zoeëgaar sjun roeë kammezöalsjere aa en ing flinke kniepslamp vuur bij tse lüete. De kammezöalsjere en de lampe woare "gesponsord". Iech daat bei miech zelf: "Vunge vier mar èns ènge gouwwe "sponsor" vuur ós Heemkundemuseum".

Óp d'r Rolduckerweg moeëte vier uvversjtèche. 't Verkier woeëd an ing zie ópgehoade durch d'r Piet Janssen en d'r Frans van der Smissen en an d'r angere kant hool d'r Guus Herberghs en d'r Frans Reinders 't verkier aa. Zoeë koame vier allenäu oane ongelukke óp d'r Molsberg aa, bij 't krüts an de boerderij van d'r Jongen.

Hei woar de 5^e sjtatioeën.

D'r Martien Peukens vertsellet get uvver d'r Simon van Cyrene, deë ózze Herregot moeët hëlpe 't krüts tse drage.

Wie vier hei wieër gonge, woar 't al tsemmelich duuster. Langs Pöasjgenshei trókke vier óp Umsteroa (Imstenrade) aa. Dat woar ee lank sjtuk. Wat woar iech vroeë dat iech d'r sjpat-seersjtèk mitgenoame hauw.

Iech vólt dat de jöarchere begonne mit tse tselle - iech woar ging tswantsig mieë !!! Mè ja.!.....'t woar Gouwwe Vriedig en da moeët me - wie ze vrugger zate - ee "offertje" bringe.

Óngerweg vool miech óp, dat hieël veul lüj va boese Zumpelveld mitlofete.

Va Bóches, Ees, Dringsele, Sjpekhei, Heële, ja zoeëgaar lüj va Ambie woare derbij. Wat mótt dat 't anger joar weëde?

Wie vier óp d'r Wienweg aa-koame moeëte vier ós de oge i-gen heng pakke, zoeë duuster woar 't. Vier lofete óp 't fietspad umdat 't óp d'r weg tse geveërlich woar durch de auto's die óp- en aaf vore.

Teëgen-uvver d'r weg noa Keëvemich woar de 7^e sjtatioeën. D'r Martien vertsellet ós wie Jezus, óndanks de hulp van d'r Simon va Cyrene, vuur de tsweide kieër ónger 't krüts vool. 't Krüts dat ieësj hei sjtong, woar durch inge auto umgevare. Doe hat - wie iech hoeët - d'r Huub Ploem ee nuit doa gezat.

De helf van d'r krütsweg hauwe vier noe dróp zitte.

An d'r drieën van d'r Wienweg noa gen Huls woeët opnuits sjtil gehauwe. 't Woar bij de plaatsj woa vuur tswei joar dat "ruzie-schandaal" woar. 't Woar de sjtatioeën van de vrouwe oes Jeruzalem die uvver ózze Herregot kriesjete. Hei an dis sjtèl woar dat gans van tsouwpassing.

Doanoa gonge vier óp Lovemich aa. Ózze Herregot vool vuur de dreide kieër ónger 't krüts. Ee paar joar geleie woeët hei deë sjunne lindeboom umgehauwe.

Vier trókke wieër uvver gen Huls. De muiigheid en de pieng a-gen vus lote ziech gèlde. Eegentlich häuje vier tserwille va Gouwwe Vriedig ing eëts i-gen sjóng mótte doeë. Dat woar ieër versjterving, minget d'r Jacq Havenith.

De tsingde sjtatioeën woar an 't manjefieke krüts dat óp de plaatsj sjteet woa vrugger 't kapeltje van de Huls sjtóng. Doanoa kaom 't ieësjte krüts van de Huls dat ziech bij d'r vruggere wassertoer bevong. D'r Martien Peukens hool uvveral ing kling aasjproach.

In d'r Hulsberg woare de 12^e en 13^e sjtatioeën. Hei moeëte vier tsemmelich óppasse want gidder moment koam inge auto d'r berg aaf. Vrugger woare ter hei veróngelukt, doavuur sjtonge hei krütser.

Oane veul pieng koame vier i gen dörp aa en gonge vuur de letste sjtatioeën noa 't kapeltje in 't park hinger 't gemeentehoes. Hei woeët dan de lètste kieër durch d'r Martien gét vertseld uvver de begrèffenis van ózze Herregot.

Ózze vuurzitter, d'r Lei Kohl, wool al noa vuure goa um d'r Martien en de lüj die mitgegange woare, tse bedanke. Mè doe hoeëte vier ópins dat d'r Martien nog ing sjtatioeën (de 15e) dra hong, nãmlich de Himmelveat va Christus noa d'r himmel.

Doe woar 't evvel ooch richtig sjloes en allemoal gonge vier noa heem.

ZOEKPLAATJE

Schutterij St. George, 1903.

Groepsfoto van de schutterij, opgenomen voor Hotel Meentz aan de Kloosterstraat.

Tot nog toe is er slechts een beperkt aantal schutters bekend.

Met Uw hulp proberen we alle namen te achterhalen. Wie kan helpen?



Voorste rij, knielend v.l.n.r.

1. Jos Senden geweerdrager
2. Geweerdrager
3. Tamboer,
4. Geweerdrager
5. Geweerdrager

Staan, voorste rij, v.l.n.r.

1. Commandant Wiel Mayntz, officier?
2. Theo van Kan, in 1928 en in de jaren vijftig tambour-maitre
3. Leonard J.H. Grosjean (1856-1932), officier, koning 1896, 1899 en 1904, ontvanger/penningmeester.
4. Koning 1903, Antoon Olischläger
5. Officier
6. Geweerdrager
7. August Houben, geweerdrager-secretaris.
8. Wiel Mayntz, in het uniform van de Huzaren.
9. Tambour-maitre Hendrik Thill ?

Zittend, links: President Martin Jos. Mayntz.

Zittend, rechts: In frak waarschijnlijk secretaris Hub.J. Houben, lokaalhouder van schutterslokaal " 't Poortje".

Bovenste rij, staand, v.l.n.r.:

1. Geweerdrager
2. Officier
3. Vaandeldrager in frak, Peter Zimmermann?
4. In frak
5. Generaal Nead Grond (Leonard)
6. Leo Grond, zoon van Nead (?)

Andere leden, die volgens de ledenlijst in dat jaar 1903 lid waren:

Nicola Thomas, luitenant-kolonel
Peter Frankort Nicola Ramaekers
Mathias Ramakers Willem Kerf
Peter Schöller Johan Franssen
Lodewijk Deckers Hubert Reinders
Johan Grond Mathias Vlieg
Willem Rooden

Reacties graag aan: Luc Wolters, Dr Schweitzerstraat 4, Simpelveld, 045 - 544 25 85